

# 31e CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOS POUR LA JEUNESSE 2018

## 31 INTERNATIONAL YOUTH PHOTO CONTEST 2018

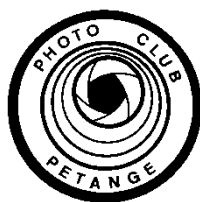
(moins de 21 ans - up to the age of 21 years)

organized by the

**PHOTO-CLUB PÉTANGE**  
Grand-Duchy of Luxembourg



Patronage FLPA N° 178/18/01



Patronage FIAP N° 2018/311

**under the recognitions of  
sous le patronage de**

Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP)  
Fédération Luxembourgeoise de la Photographie Artistique (FLPA)  
Ministère de la Culture  
Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse  
l'Administration Communale de Pétange

Calendrier / Schedule:

dernier délai / closing date	20.10.2018
jury / judging	27.10.2018
résultats / notification	03.11.2018
vernissage / opening ceremony	17.11.2018
2e projection / 2 <sup>nd</sup> show	18.11.2018
Envoi des prix / sending honors	10.12.2018

Jury :  
LEARDINI Carmen (AFIAP, membre du jury national)  
HERMES Claude (AFIAP, SFLPA, membre du jury national)  
KOVACS János (EFIAP, membre du jury national)

Homepage: [www.photoclubpetange.lu](http://www.photoclubpetange.lu)



# Concours International de Photos pour la Jeunesse

## RÈGLEMENT

1. Ce concours, organisé sous le haut patronage de la FIAP et de la FLPA, est ouvert à tous les jeunes **de moins de 21 ans au jour de la clôture du concours.**
2. Sont admises 4 photos numériques par auteur. Le sujet est libre.
3. Spécifications des images :
  - Dimensions maximales : 1920 horizontalement x1080 verticalement (des images de taille supérieure seront automatiquement réduites avec possible perte de qualité)
  - format JPEG
  - taille maximale d'un fichier 2MB, le nom du fichier est sans importance
4. Il y a 2 catégories d'âge:

A) moins de 16 ans (date limite : 20.10.2002)
B) moins de 21 ans (date limite : 20.10.1997)
5. **Pas de droit d'entrée.**
6. Les participants s'engagent à ne présenter que des œuvres réalisées par eux-mêmes et non encore acceptées à un concours antérieur du Photo-Club Pétange.  
Les images originales doivent avoir été prises en utilisant un procédé photographique et tous les participants doivent posséder les droits d'auteur individuels de chaque photo soumise ainsi que de tout élément de chaque image.  
L'auteur permet la publication en relation avec le présent concours et sans frais de ses œuvres, y compris sur le site web en basse résolution.
7. Les photos et un formulaire de participation dûment complété doivent être soumis exclusivement sur le site Web du Photo-Club de Pétange [www.photoclubpetange.lu](http://www.photoclubpetange.lu) (ni CD, ni email). Les participants n'utiliseront que le seul alphabet occidental/latin en soumettant leurs œuvres. Un règlement de la FIAP ne permet plus « sans titre » comme titre d'une image.  
Les résultats seront communiqués uniquement par courriel. Les participants doivent fournir une adresse email valide
8. Récompenses par groupe d'âge : 1 médaille or FIAP, 1 médaille argent FLPA, 1 médaille bronze Photo-Club Pétange, 2 rubans honorifiques FIAP, 2 mentions honorifiques PCP, 1 Insigne spécial FIAP « Meilleur auteur ».
9. Diplômes pour les meilleurs auteurs luxembourgeois
10. Les images primées seront présentées sur le site web à l'adresse ci-dessous. Le catalogue illustré comprenant tous les exposants pourra être téléchargé de notre site.
11. Une sélection représentative des photos acceptées sera projetée aux dates renseignées à la première page.
12. Le fait d'envoyer des photos implique l'acceptation intégrale du présent règlement. (Le texte en langue française est le seul faisant foi.)
13. Par le seul acte de soumettre ses photos ou fichiers à un salon sous Patronage FIAP, le participant accepte sans exception et sans objection les termes suivants:
  - que les images remises peuvent être examinées par la FIAP pour établir si elles sont conformes aux règlements et définitions de la FIAP, même si le participant n'est pas un membre de la FIAP,
  - que la FIAP peut utiliser tous les moyens à sa disposition pour cette entreprise,
  - que tout refus de coopérer avec la FIAP ou tout refus de soumettre les fichiers originaux prises par la caméra, ou, l'échec de fournir des preuves suffisantes, seront sanctionnés par la FIAP,
  - qu'en cas de sanctions suites à des violations des règles de la FIAP, le nom du participant sera publié sous toute forme utile pour informer les organisateurs de ces infractions.

Prière de vous enregistrer en ligne à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2018:  
<http://www.photoclubpetange.lu>

# INTERNATIONAL YOUTH PHOTO CONTEST

## RULES AND REGULATIONS

1. This competition, organized under the patronage of the FIAP and the FLPA, is open to all young people **less than 21 years** old on the closing date.
2. Each entrant may submit up to 4 **digital photos**. The subject is free.
3. Technical specifications :
  - maximum dimensions : 1920 horizontally x 1080 vertically (bigger pictures are automatically resized, with possible loss of quality!)
  - JPEG format.
  - maximum size for each file : 2MB ; file name is unimportant.
4. There are 2 age groups :
  - A) up to the age of 16 (**born after 20.10.2002**)
  - B) up to the age of 21 (**born after 20.10.1997**)
5. **No entry fee.**
6. Participants can only present works realized by themselves and which have not yet been accepted in a former competition of the Photo-Club Pétange.  
The pictures must have a photographic origin. The authors must retain all the rights of his pictures as a whole and for every part thereof.  
They permit the publication related to the exhibition of their photos free of charge. This may include low resolution posting on a website.
7. Images and a completed entry form must be uploaded exclusively at <http://www.photoclubpetange.lu> (no CD, no email). Entrants must use the western/latin alphabet for submitting an entry. New rules from FIAP will not allow titles such as "no title", unnamed etc.
8. Awards pro age group: 1 FIAP gold medal, 1 FLPA silver medal, 1 PCP bronze medal, 2 FIAP certificates of merit, 2 PCP certificates of merit. Special FIAP badge for the "best author" in the age group.
9. Certificates of merit for the best Luxembourgish participants.
10. The results and all the prize-winning works will be shown on our website. Notification of results will be sent by email only. Entrants must provide a valid email address.
11. A representative selection of the accepted images will be projected at public showings at the dates listed in the Salon Calendar on the first page of this document. Each participant can download the illustrated catalog from our homepage.
12. Participation implies the complete acceptance of these regulations. (Only the French text is valid.)
13. By the sole act of submitting his/her images or files to a salon under FIAP Patronage, the entrant accepts without exception and with no objection the following terms:
  - that the submitted images can be investigated by FIAP to establish if these obey to FIAP regulations and definitions even if the entrant is not a member of FIAP,
  - that FIAP will use any means at its disposal for this undertaking,
  - that any refusal to cooperate with FIAP or any refusal to submit the original files as captured by the camera, or failure to provide sufficient evidence, will be sanctioned by FIAP,
  - that in case of sanctions following the non compliance with FIAP regulations, the name of the entrant will be released in any form useful to inform the breaches of the rules.

Register online after 1<sup>st</sup> of July 2018:  
<http://www.photoclubpetange.lu>

# INTERNATIONALER JUGEND-FOTOWETTBEWERB

## TEILNAHMEBEDINGUNGEN

1. Alle Jugendlichen, die bei Einsendeschluss **jünger als 21 Jahre** sind, können am Wettbewerb teilnehmen, der unter der Schirmherrschaft der FIAP und der FLPA organisiert wird.
2. Jeder Teilnehmer kann bis zu 4 **digitale** Fotos einsenden. Das Thema ist frei.
3. Format der Bilder :
  - maximale Bildgröße: 1920 horizontal x 1080 vertikal  
(Größere Bilder werden automatisch heruntergerechnet, mit möglichem Qualitätsverlust.)
  - Format: JPEG ; maximale Dateigrößen: 2MB ; Dateiname ist egal.
4. Es gibt 2 Altersgruppen:      A) jünger als 16 Jahre (**Stichtag: 20.10.2002**)  
   B) jünger als 21 Jahre (**Stichtag: 20.10.1997**)
5. **Keine Teilnahmegebühr.**
6. Jeder Teilnehmer verpflichtet sich, nur selbst geschaffene Werke einzusenden, die noch bei keinem vorigen Wettbewerb des Photo-Club Pétange angenommen wurden.  
Die Bilder müssen fotografischen Ursprungs sein. Die Teilnehmer müssen alle Rechte für ihre Bilder besitzen. Dies gilt auch für Bildteile.  
Die Arbeiten können kostenlos zur Verwendung im Katalog und für Werbezwecke für diesen Wettbewerb benutzt werden. Dies beinhaltet auch die Verwendung der Bilder zur Präsentation auf der Wettbewerbs-Homepage.
7. Die Bilder und das ausgefüllte Teilnahmeformular müssen im Internet ausnahmslos per Upload eingereicht werden. ( Keine CD, keine Email). Das Formular befindet sich auf <http://www.photoclubpetange.lu>. Benutzen Sie nur den westlich/lateinischen Schriftsatz. Richtlinien der FIAP zufolge sind Bildtitel wie "Kein Titel" unzulässig.
8. Auszeichnungen Pro Alterskategorie : 1 FIAP Goldmedaille, 1 FLPA Silbermedaille, 1 PCP Bronze-medaille, je 2 FIAP und PCP Diplome. Spezielles FIAP-Abzeichen für den besten Autor der Altersgruppe..
9. Diplome für die besten luxemburgischen Teilnehmer.
10. Die Ergebnisse sowie alle prämierten Bilder werden auf unserer Homepage gezeigt. Jeder Teilnehmer erhält die Ergebnisliste seiner Bilder ausschließlich per Email. Teilen sie uns unbedingt eine gültige Email Adresse mit.
11. Eine repräsentative Auswahl der angenommenen Fotos wird an den auf der ersten Seite angegebenen Daten vorgeführt. Jeder Teilnehmer kann den illustrierten Katalog von unserer Homepage downloaden.
12. Die Teilnahme am Wettbewerb schließt die vollständige Annahme dieser Teilnahmebedingungen ein. (Nur der französische Text ist verbindlich.)
13. Allein durch das Abschicken oder Hochladen seiner/ihrer Bilder zu einem Salon unter FIAP Aufsicht, akzeptiert der Teilnehmer ausnahmslos und ohne jegliche Widerspruchsmöglichkeit,
  - dass die abgeschickten oder hochgeladenen Bilder durch die FIAP untersucht werden, um festzustellen, ob sich diese den FIAP Regulierungen und Definitionen entsprechen; selbst, wenn der Teilnehmer kein Mitglied der FIAP ist;
  - dass FIAP jeder Möglichkeit für dieses Vorgehen nutzen wird;
  - dass jede Verweigerung mit FIAP zu kooperieren oder jegliche Verweigerung Originalbilder einzureichen wie sie von der Kamera aufgenommen wurden, oder jegliches Versäumnis ausreichende Beweise zu erbringen, durch FIAP sanktioniert werden wird
  - dass im Falle von Sanktionen, die auf die Nichteinhaltung der FIAP Regulierungen zurückzuführen sind, der Name des Teilnehmers in jeder Form veröffentlicht wird, die nötig ist, um über Verstöße zu informieren.

# CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOS PARA JÓVENES

## REGLAMENTO

1. En este concurso, organizado bajo el patrocinio de la FIAP y la FLPA, podrán participar los jóvenes menores de 21 años a día de cierre del concurso.
2. Serán admitidas 4 digitales fotos por autor. El tema es libre.
3. Formato de las fotos
  - Dimensiones: 1920 horizontalmente X1080 verticalmente  
(Las fotos mayores serán recalculadas, lo que puede acarrear una pérdida de calidad.)
  - Formato: JPEG,
  - Tamaño máximo de cada fichero 2MB. El nombre del fichero no importa.
4. Hay 2 categorías de edad : A) hasta 16 años (fecha límite 20.10.2002)  
B) hasta 21 años (fecha límite 20.10.1997)
- 5. Derecho de participación gratuito.**
6. Los participantes se comprometen a presentar obras realizadas por ellos mismos y no aceptadas en concursos anteriores del Photo-Club Pétange.  
Las imágenes originales deben haber estado tomadas con un procedimiento fotográfico. Los participantes deben tener todos los derechos sobre sus fotos y de todos los elementos de cada imagen.  
Los trabajos podrán ser utilizados gratuitamente con fines publicitarios y para la publicación en el catálogo de este concurso. Esto implica también el uso de las fotos en la presentación del concurso en la página web.
7. Las fotos y un formulario de participación, debidamente cumplimentado, pueden ser enviadas directamente exclusivamente por internet.(no CD, no email) Para ello, las fotos no deben ser renombradas. Después de subir la foto recibirá una confirmación con la foto y su nombre. Si no es este el caso, por favor envíe la foto nuevamente. <http://www.photoclubpetange.lu>. Según la nueva normativa de la FIAP no están permitidos nombres como "No title" Los participantes deberán utilizar el alfabeto occidental latino para nombrar sus obras.
8. Premios por categoría: medalla de oro FIAP, 1 medalla de plata FLPA, 1 medalla de bronce PCP, 2 diplomas FIAP, 2 diplomas PCP. Insignia especial FIAP "Mejor autor".
9. Diplomas para los mejor autores luxemburgués
10. Las imágenes premiadas serán presentadas en nuestra página web. Los resultados y puntos del jurado serán comunicados únicamente por correo electrónico. Los participantes deberán facilitar una dirección de correo electrónico activa.
11. Una representación de las fotos seleccionadas será proyectada en la fecha señalada en la primera página. Cada participante puede tele cargarse el catálogo ilustrado de nuestra página web.
12. El hecho de enviar las fotos indica la aceptación integral del presente reglamento. (El texto en lengua francesa es el único auténtico.)
13. Con el solo hecho de presentar sus / sus imágenes o archivos a un salón bajo Patrocinio FIAP, el participante acepta sin excepción y sin objeción de
  - que las imágenes presentadas pueden ser investigados por la FIAP para establecer si éstas obedecen a las regulaciones de la FIAP y definiciones, incluso si el participante no es miembro de la FIAP;
  - que FIAP utilizará cualquier medio a su alcance para esta empresa;
  - que cualquier negativa a cooperar con la FIAP o cualquier negativa a someterse a los archivos originales, capturada por la cámara, o falta de pruebas suficientes, será sancionado por la FIAP
  - que en caso de sanciones a raíz de la falta de cumplimiento con las regulaciones de la FIAP, el nombre de el participante se dará a conocer en cualquier forma útil para informar a las infracciones de las normas.

Registre online después del 1 de julio 2018:  
<http://www.photoclubpetange.lu>